

## INFORMACIÓN PERSONAL

## Ana Cravidão



 Rua Oliveira Martins,17, 5.º Dto, 2900-520 SETÚBAL, Portugal

 +351-265236506  +351-960012601

 ana.cravidao@yahoo.com

 <http://www.proz.com/translator/69473>

 Skype anacravi

 Nacionalidad Portuguesa

 Lengua materna Portugués

Empleo solicitado

Traductora independiente con 18 años de experiencia

Áreas de especialización

Contabilidad, Gestión, Software ERP SAP, Biología, Industria Vinícola, Ciencia Política y Elecciones

Herramientas TAO / Software utilizado

SDL Trados Studio 2011, Word, Excel, Access, PowerPoint

Pares lingüísticos

EN / FR / ES > PT

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

## 2015- Traductora independiente (EN&gt;PT)

TIPS <http://www.tips.pt>

Traducción de documentación variada

[Agencia portuguesa de traducción](#)

## 2014- Traductora independiente (ES&gt;PT)

Lettering Professional Translations <http://www.letteringtranslations.com>

Traducción de web corporativa de sociedad informática (ES>PT)

[Agencia española de traducción](#)

## 2012- Traductora independiente (ES&gt;PT)

Tradualia, Madrid <http://www.tradualia.com>

Traducción de software SAP

[Agencia española de traducción](#)

## 2011-2012 Traductora independiente (EN&gt;PT)

Departamento de Traducción de la Universidad Lusófona, Campo Grande, Lisboa  
<http://gabtraducao.grupolusofona.pt>

Traducción de la documentación electoral para los países hablantes de lengua portuguesa (EN>PT), concretamente, el curso electoral BRIDGE y manuales de PNUD e de INTERNATIONAL IDEA

[Departamento Universitário de Traducción](#)

## 2011- Traductora independiente (EN,ES &gt; PT)

Linguaemundi <http://www.linguaemundi.pt>

Traducción de cursos de elearning de Física, Química y Biología, y de documentación variada

[Agencia portuguesa de traducción](#)

## 2008-2010 Técnica Administrativa

Portucel, Setúbal <http://www.portucel.pt>

Tratamiento de facturas de proveedores en SAP Compras

[Fabrica de papel](#)

2004-2006	<p><b>Traductora freelance (EN&gt;PT)</b>  Reinisch España  Revisión de documentación SAP</p> <p><a href="#">Agencia Multinacional de Traducción</a>  <b>Traductora Interna (EN&gt;PT)</b>  Intentia, Lisboa <a href="http://www.intentia.com">www.intentia.com</a></p> <p>Traducción de software MOVEX, traducción de la documentación, traducción de material de marketing (comunicados de prensa y folletos)</p> <p><a href="#">Agencia Multinacional de Informática</a>  <b>Traductora Interna (EN&gt;PT)</b>  Memorisoft, Lisboa</p> <p>Traducción de software MOVEX y traducción de la documentación</p> <p><a href="#">Empresa de informática</a>  <b>Técnica Administrativa</b>  Memorisoft, Setubal y después Memorisoft, Lisboa</p> <p>Atendimento telefónico, procesamiento de correspondencia y secretariado</p> <p><a href="#">Empresa de informática</a>  <b>Técnica Administrativa</b>  Manuela Cravidão</p> <p>Recepción, dactilografía y facturación</p> <p><a href="#">Laboratorio de análisis clínicas</a></p>
<hr/>	
EDUCACIÓN Y FORMACIÓN agosto 2012	<p><b>Introduction to Medical Terminology</b>, curso de elearning (12 horas), formadora Carmen Cross  PROZ.com</p>
julio 2012	<p><b>Certificación Getting Started - certificación en la utilización de SDL Trados Studio 2011</b>  <a href="http://www.sdl.com/certified/117891">http://www.sdl.com/certified/117891</a></p>
2007	<p><b>Curso de español para extranjeros – niveles 1 y 2</b>  ILS – International Language School, Setúbal</p>
2005-2006	<p><b>Curso de Técnicas Administrativas</b>  Centro de Formação Profissional de Setúbal  Documentación Administrativa y Comercial, Recursos Humanos, Contabilidad</p>
junio 1999	<p><b>Diploma Certificate of Proficiency in English (CPE) con la clasificación A</b>  University of Cambridge  Clasificación internacional nivel C2</p>
5-7 febrero 1996	<p><b>Oficina de Documentación</b>  Intentia Research &amp; Development, Eindhoven, Países Bajos  Entrenamiento en el sistema de documentación del software MOVEX</p>
16-18 octubre 1995	<p><b>Oficina de GUI</b>  Intentia Research &amp; Development, Linköping, Suecia  Entrenamiento en el interface gráfico del software MOVEX</p>
1989-1991	<p><b>Técnico de Informática de Gestión</b>  IATA, Lisboa  Gestión de Sociedades, Contabilidad General y Analítica, Gestión Financiera, Análisis de Proyectos de Inversión, Programación Informática, Análisis de Sistemas de Información</p>
1983-1986	<p><b>Frecuencia del 4.º ano de Psicología</b>  Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação, Lisboa <a href="http://www.psicologia.ulisboa.pt/">http://www.psicologia.ulisboa.pt/</a>  Psicología, Biología, Matemática, Estadísticas, Psicofisiología, Neurofisiología, Ciencias de la Educación</p>
1982	<p><b>12.º año de escolaridad</b>  Escola Secundária de Bocage, Setúbal <a href="http://web.esbocage.com/">http://web.esbocage.com/</a></p>